

Traduccions per ordre alfabètic d'autors:

**Mercedes Abad:** ("Ich schände deine Brust, Jochanaan" traducció del castellà); en: *Ich will dich nackt*, Goldmann Verlag, 1993.

**Maria Àngels Anglada:** *Die Geige von Auschwitz* (*El violí d'Auschwitz*, novel·la traduïda del català), editorial Peter Kirchheim, Múnic (finalment no es va publicar).

**Maria Barbal:** fragments de la novel·la *Càmfora* traduïts del català per a una presentació a la Setmana de literatura catalana, organitzada pel DAAD a Berlín, juny de 1995. (traduïts del català) publicats dins l'antologia *Die Spezialität des Hauses. Neue Katalanische Literatur*, editada per R. Friedlein i B. Richter, Babel-Verlag, Múnic, 1998.

**Blai Bonet:** *Das Meer* (*El mar*, novel·la traduïda del català), Pabst & Pesch, Raeren, 2009.

**Cuca Canals:** *Die lange Berta* (*Berta la Larga*; traduïda del castellà), dtv, Múnic, 1998.

*Weine Alegría!* (*Llora, Alegría!*; novel·la traduïda del castellà); dtv, Múnic, 2000.

**Salvador Dalí:** *Tagebücher 1919-1920, Aufzeichnungen eines werdenden Genies* (*Un diari 1919-1920*, traduït del català), Schirmer Mosel, Múnic 2004.

**Rainer Werner Fassbinder:** *Por menjar-se ànima* (*Angst essen Seele auf*; obra de teatre traduïda de l'alemany, amb Ramon Farrés), estrena GREC 2000.

**Javier Fernández de Castro:** „Giftzeit“ (fragment de la novel·la *Tiempo de beleño*, traduït del castellà), publicat a la revista 'die horen' editada per Michi Strausfeld.

**Lutz Hübner:** *Das Herz eines Boxers* (*El cor d'un boxejador*, obra de teatre traduïda de l'alemany obra de teatre traduïda de l'alemany, amb Ramon Farrés, per a Brigitte Luik i el Goethe Institut de Barcelona, estrenat al Teatre Regina, 2006).

**Elfriede Jelinek:** *Què va passar quan Nora va deixar el seu home o els pilars de les societats* (*Was geschah, nachdem Nora ihren Mann verlassen hatte, oder Stützen der Gesellschaften*, obra de teatre traduïda de l'alemany al català, amb Ramon Farrés).

Per encàrreg de la directora de teatre Carme Portaceli, estrenat al Teatre Nacional de Catalunya).

**Maria-Merçé Marçal:** *Auf den Spuren der Renée Vivien*, (*La passió segons Renée Vivien*, novel·la traduïda del català), editorial Milena, Viena, 1998.

**Marius von Mayenburg:** *Cara de foc* (*Feuergesicht*, obra de teatre traduïda de l'alemany al català, amb Ramon Farrés, per al Festival de Sitges 2001 i el Festival Grec de Barcelona; versió en castellà per a Salamanca, tardor de 2002).

**Empar Moliner:** *Feli Esthéticienne* (novel·la traduïda del català), Kiepenheuer & Witsch, Colònia, 2003.

*Erec y Énide* (*Hof der Lust*, novel·la traduïda del castellà), editorial Klaus Wagenbach, Berlín, 2003.

**Xavier Moret:** *Das Leben war schneller* (*Qui paga, mana*, novel·la traduïda del català, dtv, Múnic, 2001).

**Heiner Müller:** *Der Horatier, Mauser, Herakles 5, Der Vater i Todesanzeige* (Textos de teatre traduïts de l'alemany, amb Ramon Farrés, encàrreg de Carme Portaceli amb l'ajut del Goethe Institut Barcelona).

**Miquel de Palol:** *Im Garten der Sieben Dämmerungen* (*El Jardí dels Set Crepuscles* novel·la traduïda del català), editorial Aufbau, Berlín, 1999.

**Josep Pla:** *Dalí* ("Dalí," de la sèrie *Homenots*, traduït del català), editorial Berenberg, Berlín, 2004.

*Gaudí. Die blauen Augen von Barcelona* ("Gaudí," de la sèrie *Homenots*, traduït del català), editorial Berenberg, Berlín, 2005.

(*Cinc històries del mar*, relats traduïts del català), editorial Berenberg, Berlín, 2007.

*Der Untergang der Cala Galiota. Geschichten vom Meer* (relats traduïts del català), editorial Berenberg, Berlín, 2007.

**Jordi Puntí:** *Traurige Tiere (Animals tristos*, novel·la traduïda del català), Kiepenheuer&Witsch, Colònia).

**Carme Riera:** *Epitelis tendríssims* ("So zarte Haut" traducció del català), Wiener Frauenverlag, Wien 1994.

"Helena, Helena» (relat traduït del català), publicat en una edició especial de la revista 'die horen', octubre de 1995.

**Falk Richter:** *Electronic City* (amb Ramon Farrés, per a Brigitte Luik i el Goethe Institut, lectura dramatitzada a la Sala Beckett, 2006).

**Werner Schwab:** *Les presidentes (Die Präsidentinnen*, obra de teatre traduïda de l'alemany, amb Ramon Farrés), encàrreg de Na Carmen Portaceli per al festival de teatre „Grec“ de Barcelona, estiu 1998.

**George Tabori:** *Les variacions Goldberg (Die Goldberg-Variationen*; obra de teatre traduïda de l' alemany, amb Ramon Farrés, encàrreg del *Teatre Nacional de Catalunya*, estrena 18-1-2001), Proa, 2001)

**Peter Turrini:** *Josep i Maria (Josef und Maria*, obra de teatre traduïda de l' alemany, amb Ramon Farrés, per encàrrec de Carme Portaceli).

**Manuel Vázquez Montalbán:** *Das Quartett (Cuarteto*, novel·la traduïda del castellà), editorial Klaus Wagenbach, Berlín, 1998.

*Kaiser oder nichts (O César o nada*, novel·la traduïda del castellà), editorial Klaus Wagenbach, Berlín, 1999.

*Quintett in Buenos Aires (El quinteto de Buenos Aires*; novel·la traduïda del castellà), editorial Piper, Múnic, 2001.

Textos diversos per a la recopilació *Weihnachtsgeschichten aus Spanien* (Ed. Michi Strausfeld), editorial Insel, Frankfurt 2001)

*Der letzte Bolero (El hombre de mi vida*, novel·la traduïda del castellà); editorial Piper, Múnic, 2004.

*Laura und Catalina* (de *Tres historias de amor*), editorial Wagenbach, Berlin 2005.

\*\*\*\*\*

Poemes i Prosa per la recopilació ***Mallorca! Eine literarische Einladung*** (*Mallorca! Una invitació literària*), editorial Klaus Wagenbach Berlín.

**Traduccions de Poesia** per recopilacions, catàlegs d'art, lectures...

**Textos diversos** (Poesia, assaig, teatre, prosa) per encàrrec de l'Institut Ramon Llull (Fira de Frankfurt 2006).

**Fragments** de novel·les i poesia de diversos autors catalans per encàrrec de l'Associació d'Escriptors en Llengua Catalana (AELC).